

21. Koupitèrhj P. Plétwnoj Kr...twn. -Aq»nhsi, 1879. 22. Mpampinièthj G. Sunoptik» istor...a t»j ellhnik»j glèssaj. Aq»na, 1998.

**І.М. Попадюк**

Національний університет “Львівська політехніка”

## **ЗНАЧЕННЯ КОМПОНЕНТІВ ФРАЗОВИХ ДІЄСЛІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ**

© Попадюк І.М., 2001

**Розглянуто значення фразових дієслів, які часто вживаються замість відповідних простих дієслів, а також ряд визначень терміну “Фразове дієслово”, поданих різними вченими. Зроблено спробу проаналізувати значення його компонентів.**

**The object of our attention in the present paper is the meaning of phrasal verbs, which are frequently used in place of corresponding simple verbs. Definitions of a phrasal verb given by different scientists have been considered. There is an attempt to analyse the meaning of its components.**

За дослідженнями вчених (А.Кеннеді, Дж.Поуві, Гурський С.О.) роль та вживання фразових дієслів (ФД) в англійській мові значно зросли за останні кілька десятиріч. Нові словосполучення виникають, поширюються та реєструються в спеціальних тлумачних словниках фразових дієслів. Деякі фразові дієслова витісняють “прості” дієслова на другий план. При порівнянні фразових дієслів з їх однослівними еквівалентами виявляємо відмінність у їх значенні та вживанні. Однослівні синоніми є офіційними за стилем і їх вживання видається недоречним у багатьох контекстах. Отже, питання: використовувати чи не використовувати ФД у мовленні більше не стоїть. Питання полягає у їх належному вживанні та правильному розумінні.

Різні автори дають різні тлумачення поняття “фразове дієслово”. Під фразовим дієсловом розуміють сполучення з прислівниковою або прийменниковою часткою (іноді з двома), яке становить єдине семантичне та синтаксичне ціле [4]. Фразове дієслово утворене одним із таких сполучень: дієслово + прислівник, дієслово + прийменник, дієслово + прислівник + прийменник [5]. Фразові дієслова утворюються додаванням прислівника чи прийменника до дієслова з метою створення нових значень [3].

Чи можна погодитися з думкою вищезгаданих авторів стосовно назви компонентів ФД? Першим компонентом сполучення є дієслово, яке виражає дію, стверджує чи проголошує щось. Другий компонент називається по-різному: adverbs, prepositional adverbs, prepositions, adverbial particles, postpositional verbal prefixes, але водночас – поверхнево. Навіть сама назва “прийменник” (англ. preposition) вказує на те, що цей компонент мав би займати місце не “після” (англ. post), а “до” (англ. pre) основного компонента. Прийменник (англ. preposition) означає певні відносини між об’єктивно існуючими речами об’єктивного світу, на противагу самим речам, діям, властивостям: children in the school, people at the tram stop, get into a building.

По своїй суті другий компонент (away, down, in, up,) буде мати властивості прислівника чи прийменника, але в комбінації з дієсловом ці функції втрачаються. У випадку ФД будемо називати другі компоненти – постпозиціями, що надають семантичного підсилення до смислу дієслова.

Розглянемо такі речення:

e.g.1. My car started rolling down the hill.

2. I can dive off the top board.

e.g.3. My car's just broken down.

4. We'll have to put the party off.

У перших двох реченнях “down” і “off” являються прийменниками та вживаються з додатками: down the hill, off the top board. У реченні 3,4 “down” і “off” не є прийменниками. Слово “party” являється додатком не лише “off”, а всієї фрази “put off”. На відміну від перших двох речень, компоненти “down” та “off” стоять у постпозиції та змінюють значення дієслів.

e.g. break down = stop  
put off = postpone

Фразове дієслово являє собою цілісну семантичну та синтаксичну єдність, у якій зв'язок між компонентами досягає певного рівня. Відповідно до ступеня єдності компонентів розрізняємо чотири основні типи сполучень:

– сполучення, значення яких не є сумою значень дієслова та постпозиції:

e. g. go off =explode  
put off=postpone  
turn down =reject

– сполучення, у яких дієслова завжди вживаються з певною постпозицією:

e. g. refer→to  
rely→on

– сполучення, у яких постпозиція не змінює значення дієслова, а вживається для підсилення та детальнішого опису дії (її ґрунтовності, тривалості, завершеності):

e. g. drink up, give out, run away

– сполучення, у яких дієслово і постпозиція мають значення, які знаходимо в інших сполученнях, але у більшості випадків вони вживаються разом:

e. g. fight back, give back, phone back

За значенням ФД нагадує фразеологізм, в якому окремі компоненти втрачають своє інваріантне значення і набувають нового, абстрагованого фразеологічного значення.

1. Collins Cobuild. *Dictionary of Phrasal Verbs*, William Collins Sons @ Co Ltd, London, 1997. 2. Goursky S.E. *The Idiomatic Heart of the English Language*, Lviv, 1975. 3. Harmer I. *How to teach English*, Addison Wesley Longman Limited, 1998. 4. Поуви Дж. *Английские фразовые глаголы и их употребление* М., 1990. 5. Shovel M. *Making Sense of Phrasal Verbs*, Prentice Hall International (UK) Limited, 1992. 6. Michael Swan. *Practical English Usage*, Oxford University Press, 1980.